

Ditidaht-Pacheedaht Language Circle survival conversations *

1. wałeyuu • Home

- 1A kudukšiłhi?!..... Get out of bed!
 1B šu, kudukšiłleyks. Okay, I'll get up.
 2A q^waačič?ał!..... Get dressed!
 2B hawłiya?łs q^waačič..... I'm dressed now.
 3A ha?uk^wee?sid! haa?uks?ał..... We're about to eat! Start eating.
 3B ?uušiyakšłeyis ha?ukp. Thank you for feeding me.
 4A čabłaks dačačuu?ł..... Can I watch television?
 4B ɣa?s?asɣci? yuu ?a?awqiy. Go play outside for a while.
 5A we?č?ał..... Go to sleep.
 5B čačabaɣika we?ič. Sleep well.

2. dačoo?ałsał • Greetings

- 6A ?uɣ^wa?łak..... Is that you?
 6B ?uɣ^wa?łs..... It's me.
 7A čačabaɣak. Are you okay?
 7B čačabaɣs. yuq^waaqak čačabaɣ..... I'm okay. Are you okay too?
 8A ?uuqubsa. It's nice weather.
 8B ?aada ?uuqubs. It sure is nice weather.
 9A ?uyiiłsicɣ dačoo?ł. I'll see you later.
 9B šu, ?uyiiłid..... Okay, later.
 10A čačabaɣika. Be well.
 10B yuq^wee?ika čačabaɣ. You be well too.

3. ɣuuɣtakšiłuuws • Classroom

- 11A baqqi tii. What's this?
 11B hayaa?aks q^wibuubuwis. I don't know what it is.
 12A wee?! Say it!
 12B šu, waa?eyks..... Okay, I'll say it.
 13A čabłaks ?ucačł šabu?łaq..... May I go to the washroom?
 13B čabłas..... You may.
 14A haša?teykakid. Shall we take a break?
 14B haš?ałtee?idicɣ..... Let's take a break.
 15A hiyoo?łakid..... Are we finished?
 15B hiyoo?łid. We're finished.

* (CC BY 4.0) 2017–2019 Ditidaht-Pacheedaht Language Circle. Edited by Adam Werle.

4. ʔiʔiičib • Elders

- 16A baaquwiʔtiyik __. How does one say __?
 16B weeʔteyik __. One says __.
 17A ʔaʔuuʔ waa! Say it again!
 17B šu, ʔaʔuuʔeyks waa. Okay, I'll say it again.
 18A ʔaakšič ʔuuʔʔuuʔ ciiqciq. Please speak slowly.
 18B šu, ʔuuʔʔuuʔeyks ciiqciq. Okay, I'll speak slowly.
 19A čačabaʔaks waa. Am I saying it right?
 19B čačabaʔas waa. You're saying it right.
 20A čačabaʔaksis daʔaa. Do you understand me?
 20B wiksicʔ čačabaʔ daʔaa. I don't understand you.

5. ʔuuk^wabaač • Personal

- 21A ʔačk^waqʔik. What's your name?
 21B __ ʔuk^waqʔis. My name is __.
 22A ʔačqik. Who are you?
 22B diitiidʔaaʔtaʔs. I'm Ditidaht.
 ʔux^waaks ʔabʔeeqs __. My mother is __.
 ʔux^waaks duʔwaqs __. My father is __.
 23A hupʔeesibak. Do you need help?
 23B ʔaakšič hupʔee. Please help me.
 24A ʔekoo ʔekoo. Thank you.
 ʔuušičakšič ʔas. Thank you.
 24B šu. Acknowledged.
 25A yaaʔakk^waksis. Do you love me?
 25B yaaʔakk^wsicʔ. I love you.

6. dačšičeeʔs • Visiting

- 26A waʔeyuuq^wak! Are you home?
 26B waʔeyuus. bačičič. I'm home. Come in.
 27A tiiʔiikseykid. We'll have tea.
 27B šu, tiiʔiiksaabs. Okay, let me have some tea.
 28A yaaʔaʔ ʔadab ʔiš šuuk^waʔ. Here's the milk and sugar.
 28B šu. Acknowledged.
 29A wiiwiikaadaʔaksuw. Are you all okay?
 29B wiiwiikaadaʔid. We're okay.
 30A baqqii ʔuyʔabs. What's the news?
 30B ʔuʔaaks ʔuyʔabs. I have good news.